



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 27.9.2017
COM(2017) 548 final

ANNEXES 1 to 5

ANNESSI

tal-

**Proposta ghal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
dwar id-Drittijiet u l-Obbligi tal-Passiġgieri tal-Ferroviji
(Riformulazzjoni)**

{SWD(2017) 317 final}
{SWD(2017) 318 final}

ANNESSI

1371/2007/KE Anness I (adattat)
⇒ gdid

ANNESS I

Estratt mir-regoli uniformi dwar il-kuntratt għat-trasport internazzjonali ta' passiġġieri u bagalji bil-ferrovija (CIV)

Appendiċi A

tal-Konvenzjoni dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) tad-9 ta' Mejju 1980, kif modifikata bil-Protokoll ghall-modifika tal-Konvenzjoni dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija tat-3 ta' Ĝunju 1999

TITOLU II

KONKLUŻJONI U PRESTAZZJONI TAL-KUNTRATT TA' TRASPORT

Artikolu 6

Kuntratt ta' Trasport

1. Bil-kuntratt ta' trasport, it-trasportatur għandu jidħol ghall-impenn li jgħorr il-passiġġier kif ukoll, fejn xieraq, il-bagalji u l-vetturi ghall-post tad-destinazzjoni u li ~~jikkunsinna l-bagalji~~ jwassal il-bagalji u l-vetturi fil-post tad-destinazzjoni.
2. Il-kuntratt ta' trasport għandu jiġi kkonfermat b'biljett jew aktar maħruġ lill-passiġġier. Madankollu, soġġett ghall-Artikolu 9, l-assenza, l-irregolarità jew it-telf ta' biljett m'għandhomx jaffettaww l-eżistenza jew il-validità tal-kuntratt li għandha tibqa' soġġetta għal dawn ir-Regoli Uniformi.
3. Il-biljett għandu jkun evidenza *prima facie* tal-konklużjoni u l-kontenut tal-kuntratt ta' trasport.

Artikolu 7

Biljett

1. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport għandhom jiddeterminaw il-forma u l-kontenut tal-biljetti kif ukoll il-lingwa u l-karattri li bihom huma għandhom jiġu stampati u magħmulin.
2. Dan li gej, tal-inqas, għandu jiddahħħal fil-biljett:

- (a) it-trasportatur jew it-trasportaturi;
 - (b) stqarrija li t-trasport huwa soġġett, minkejja kwalunkwe klawżola kuntrarja, għal dawn ir-Regoli Uniformi; din tista' tkun indikata bl-akronimu CIV;
 - (c) kwalunkwe stqarrija oħra meħtiega biex tipprova l-konklużjoni u l-kontenut tal-kuntratt ta' trasport u li tippermetti lill-passiġġier jafferma d-drittijiet li jirriżultaw minn dan il-kuntratt.
3. Il-passiġġier għandu jiżgura, xhin jirċievi l-biljett, li dan ħareġ skont l-istruzzjonijiet tiegħi.
 4. Il-biljett għandu jkun trasferibbli jekk ma jkunx ħareġ f'isem il-passiġġier u jekk il-vjaġġ ma jkunx beda.
 5. Il-biljett jista' jiġi stabbilit fil-forma ta' regiżazzjoni ta' dejta elettronika, li tista' tīgi trasformata f'simboli miktuba legibbli. Il-proċedura użata għar-regiżazzjoni u t-trattament tad-dejta għandha tkun ekwivalenti mill-perspettiva funzjonali, b'mod partikolari sa fejn jikkonċerna l-valur evidenzjali tal-biljett irrappreżentat b'dik id-dejta.

Artikolu 8

Pagament u rimborż tal-ħlas tat-trasport

1. Soġġett għal ftehim kuntrarju bejn il-passiġġier u t-trasportatur, il-ħlas tat-trasport għandu jithallas minn qabel.
2. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport għandhom jiddeterminaw skont liema kundizzjonijiet għandu jsir ir-rimborż tal-ħlas tat-trasport.

Artikolu 9

Id-dritt li tingarr. Esklużjoni mit-trasport

1. Il-passiġġier għandu, mill-bidu tal-vjaġġ tiegħi, ikollu fil-pusseßs tiegħi biljett validu u jippreżentah fl-ispezzjoni tal-biljetti. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport jistgħu jipprovdu:
 - (a) li passiġġier li ma jipproduċix biljett validu għandu jħallas, b'żieda mal-ħlas tat-trasport, ħlas addizzjonali;
 - (b) li passiġġier li jirrifjuta li jħallas xħin jintalab il-ħlas tat-trasport jew il-ħlas addizzjonali jista' jiġi mitlub itemm il-vjaġġ tiegħi;
 - (c) jekk u skont liema kundizzjonijiet għandu jsir ir-rimborż tal-ħlas addizzjonali.
2. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport jistgħu jipprovdu li l-passiġġieri li:

- (a) jippreżentaw periklu għas-sigurtà u l-ifunzjonar ☒ għas-sikurezza u l-funzjonament ☐ tajjeb tal-operazzjonijiet jew għas-sigurtà ta' passiġġieri oħra,
- (b) joħolqu inkonvenjent lil passiġġieri oħra b'mod intollerabbli,

għandhom jiġu eskluži mit-trasport jew jistgħu jiġu mitluba jtemmu l-vjaġġ tagħhom u li ~~tali persuni~~ ☒ dawn il-persuni ☐ m'għandhomx ikunu intitolati għal rimborż tal-ħlas tat-trasport tagħhom jew ta' kwalunkwe ħlas għat-trasport ta' bagħali registrati li setgħu ħallsu.

Artikolu 10

~~Hkkompletar~~ ☒ Kompletezza ☐ ta' formalitajiet amministrattivi

Il-passiġġier għandu jikkonforma mal-formalitajiet meħtieġa mid-dwana jew mill-awtoritajiet amministrattivi oħra.

Artikolu 11

Kanċellazzjoni u dewmien tal-ferroviji. Konnessjonijiet li ma ntlaħqu

It-transportatur għandu, fejn neċċesarju, jiċċertifika fuq il-biljett li l-ferrovija ġiet ikkanċellata jew il-konnessjoni ma ntlaħqitx.

TITOLU III

TRASPORT TA' BAGALJI TAL-IDEJN, ANNIMALI, BAGALJI RREGISTRATI U VETTURI

Kapitolo I

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 12

Artikoli u annimali aċċettabbli

- Il-passiġġier jista' jieħu miegħu ~~artikoli~~ ☒ oggetti ☐ li jistgħu jiġu mmaniġġati facilment (bagħali tal-idejn) u annimali hajjin skont il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport. Barra minn dan, il-passiġġier jista' jieħu miegħu ~~artikoli~~ ☒ oggetti ☐ ingombranti skont id-dispożizzjonijiet speċjali li hemm fil-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport. ~~Artikoli~~ ☒ Oġġetti ☐ u annimali li aktarx idejqu jew joholqu inkonvenjent lill-passiġġieri jew jikkawżaw ~~hsara~~ ☐ dannu ☐ m'għandhomx jiġu permessi bhala bagħalja tal-idejn.
- Il-passiġġier jista' ~~jikkun sinna l-~~ ~~artikoli~~ ☒ jwassal l-oġġetti ☐ u l-annimali bhala bagħalji rregistrati skont il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport.
- It-transportatur jista' jippermetti t-trasport ta' vetturi fl-okkażjoni tat-trasport ta' passiġġieri skont id-dispożizzjonijiet speċjali li hemm fil-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport.

4. It-trasport ta' merkanzija perikoluża bħala bagalja tal-idejn, bagalja rregistrata kif ukoll bħala ġewwa ☐ go vetturi ☐ jew fuq vetturi li, skont dan it-Titolu jingarru bil-ferrovija, għandu jikkonforma mar-Regolament li jikkonċerna t-Trasport ta' Merkanzija Perikoluża bil-Ferrovija (RID).

Artikolu 13

Eżaminazzjoni

1. Fejn ikun hemm raġuni tajba għas-suspett ta' nuqqas ta' osservanza tal-kundizzjonijiet tat-trasport, it-trasportatur għandu jkollu d-dritt li jeżamina jekk ~~Artikoli~~ ☐ l-ogġetti ☐ (il-bagalji tal-idejn, il-bagalji rregistrati, il-vetturi inkluż it-tagħbijsa tagħhom) u l-annimali ttrasportati jikkonformawx mal-kundizzjonijiet tat-trasport, sakemm il-ligijiet u l-preskizzjonijiet tal-Istat li fih isir l-eżami ma jiprojbxixx ~~tall-eżami~~ ☐ dan l-eżami ☐. Il-passiġġier għandu jkun mistieden jattendi ghall-eżami. Jekk ma jidhirx jew ma jkunx jista' jintlaħaq, it-trasportatur għandu jitlob il-preżenza ta' żewġ xhieda indipendenti.

2. Jekk ikun stabbilit li l-kundizzjonijiet tat-trasport ma ġewx rispettati, it-trasportatur jista' jitlob lill-passiġġier iħallas l-ispejjeż li joriginaw mill-eżami.

Artikolu 14

~~Ikkompletar~~ ☐ Kompletezza ☐ ta' formalitajiet amministrattivi

Il-passiġġier għandu jikkonforma mal-formalitajiet meħtieġa mid-dwana jew l-awtoritajiet amministrattivi oħra meta, waqt li jkun qed jiġi ttrasportat, ikollu ~~artikoli~~ ☐ ogġetti ☐ (bagalji tal-idejn, bagalji rregistrati, vetturi inkluż it-tagħbijsa tagħhom) jew annimali ttrasportati. Hu għandu jkun preżenti waqt l-ispezzjoni ta' dawn ~~Artikoli~~ ☐ l-ogġetti ☐ hlief fejn hu previst mod ieħor mil-ligijiet u l-preskizzjonijiet ta' kull Stat.

Kapitolo II

Bagalji tal-idejn u annimali

Artikolu 15

~~Sorvejjanza~~ ☐ Superviżjoni ☐

Għandha tkun ir-responsabbiltà tal-passiġġier li jissorvelja l-bagalja tal-idejn u l-annimali li hu jieħu miegħu.

Kapitolo III

Bagalji Rregistrati

Artikolu 16

~~Kunsinna~~ ☐ Konsenja ☐ ta' bagalji rregistrati

- ~~L-obbligazzjonijiet~~ \Rightarrow L-obbligi \bowtie kuntrattwali relatati mat-trasferiment tal-bagalji rregistrati għandhom jiġu stabbiliti b'vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja maħruġ lill-passiġġier.
- Soġġett għall-Artikolu 22, l-assenza, l-irregolaritā jew it-telf tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja m'għandhomx jaffettwaw l-eżistenza jew il-validità tal-ftehim li jikkonċernaw it-trasferiment tal-bagalji rregistrati, li għandhom jibqgħu soġġetti għal dawn ir-Regoli Uniformi.
- Il-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja għandu jkun evidenza *prima facie* tar-registrazzjoni tal-bagalja u l-kundizzjonijiet tat-trasport tagħha.
- Soġġett għal evidenza kuntrarja, għandu jiġi preżunt li meta t-trasportatur għabba l-bagalja rregistrata din kienet apparentement f'kundizzjoni tajba, u li n-numru u l-massa tal-punti tal-bagalja jikkorrispondu mal-informazzjoni mdaħħla fuq il-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja.

Artikolu 17

Vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja

- Il-Kundizzjonijiet Generali tat-Trasport għandhom jiddeterminaw il-forma u l-kontenut tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja kif ukoll il-lingwa u l-karattri li bihom dan għandu jiġi stampat u magħmul. ~~L-Artikolu 7 paragrafu 5~~ \Rightarrow L-Artikolu 7(5) \bowtie għandu japplika *mutatis mutandis*.
- Dan li ġej, tal-inqas, għandu jiddahħal fil-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja:
 - it-trasportatur jew it-trasportaturi;
 - stqarrija li t-trasport huwa soġġett, minkejja kwalunkwe klawżola kuntrarja, għal dawn ir-Regoli Uniformi; din tista' tkun indikata bl-akronimu CIV;
 - kwalunkwe stqarrija oħra meħtieġa biex tipprova l-obbligi kuntrattwali li jirrigwardaw it-trasferiment tal-bagalji rregistrati u li tippermetti lill-passiġġier jafferma d-drittijiet li jirriżultaw minn dan il-kuntratt ta' trasport.
- Il-passiġġier għandu jiżgura, xħin jircievi l-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja, li dan ħareġ skont l-istruzzjonijiet tiegħu.

Artikolu 18

Registrazzjoni u Trasport

- Hlief fejn il-Kundizzjonijiet Generali tat-Trasport jipprovdu mod ieħor, il-bagalji għandhom jiġi rregistrati biss fuq prezentazzjoni ta' biljett validu tal-inqas sad-destinazzjoni tal-bagalji. F'kaži oħra, ir-registrazzjoni tal-bagalji għandha titwettaq skont il-preskrizzjonijiet fis-seħħi fil-post tal-konsenza.

2. Meta l-Kundizzjonijiet Ĝeneral tat-Trasport jipprovdu li l-bagalji jistgħu jiġu accettati għal trasport mingħajr il-preżentazzjoni ta' biljett, id-Dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli Uniformi li jiddeterminaw id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġier fir-rigward tal-bagalji rregistrati tiegħu għandhom japplikaw *mutatis mutandis* ~~għal-dak li jikkonsenja l-bagalji~~ ☒ għall-konsenjatur tal-bagalji ☒ rregistrati.
3. It-trasportatur jista' jibgħat il-bagalji rregistrati b'ferrovija oħra jew b'mezz ta' trasport ieħor u b'rotta differenti minn dik meħuda mill-passiġġier.

Artikolu 19

Pagament ta' hlasijiet tat-trasport ta' bagalji rregistrati

Soġġett għal ftehim kuntrarju bejn il-passiġġier u t-trasportatur, il-ħlas tat-trasport ta' bagalji rregistrati għandu jkun pagabbli mar-registrazzjoni.

Artikolu 20

Immarkar ta' bagalji rregistrati

Il-passiġġier għandu jindika fuq kull punt tal-bagalji rregistrati f'post vižibbilment ċar, b'mod ~~suffieġġement~~ rezistenti u leġibbli ☒ biżżejjed ☐:

- (a) l-isem u l-indirizz;
- (b) il-post tad-destinazzjoni.

Artikolu 21

Id-dritt li tiddisponi minn bagalji rregistrati

1. Jekk iċ-ċirkostanzi jippermettu u jekk b'dan ma jinkisru ~~il-hażiet~~ ☒ ir-rekwiżiti ☐ tad-dwana jew ~~il-hażiet~~ ☒ ir-rekwiżiti ☐ ta' awtoritajiet amministrattivi oħra, il-passiġġier jista' jitlob li l-bagalji jingħataw lura fil-post ~~tal-kunsinna~~ ☒ tal-konsenja ☐ maċ-ċediment tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja u, jekk il-Kundizzjonijiet Ĝeneral tat-Trasport jeħtiegu hekk, mal-preżentazzjoni tal-biljett.
2. Il-Kundizzjonijiet Ĝeneral tat-Trasport jista' jkun fihom Dispożizzjonijiet oħra li jirrigwardaw id-dritt li tiddisponi minn bagalji rregistrati, b'mod partikolari ~~modifikazzjoni~~ ☒ modifikasi ☐ tal-post tad-destinazzjoni u l-konsegwenzi finanzjarji possibbli li jridu jingħarru mill-passiġġier.

Artikolu 22

~~Kunsinna~~ ☒ It-twassil ☐

- Il-bagalji rregistrați għandhom ~~iegħi kkonsejja~~ \boxtimes jitwasslu \boxtimes maċ-ċediment tal-vawcer tar-registrazzjoni tal-bagalja u, fejn xieraq, mal-ħlas tal-ammonti pagabbli ~~mal-kunsinna~~ \boxtimes mal-konsejja \boxtimes .

It-trasportatur għandu jkun intitolat, iżda mhux obbligat, li jeżamina jekk id-detentur tal-vawcer hux intitolat jew le li jircievi ~~l-kunsinna~~ \boxtimes l-konsejja \boxtimes .

- Din għandha tkun ekwivalenti ~~għall-kunsinna~~ \boxtimes għall-konsejja \boxtimes lid-detentur tal-vawcer tar-registrazzjoni tal-bagalja jekk, skont il-preskrizzjonijiet fis-seħħ fil-post ~~tal-kunsinna~~ \boxtimes tal-konsejja \boxtimes :

- il-bagalja ġiet mgħoddija f'idejn l-awtoritajiet tad-dwana jew tal-octroi fil-bini jew l-imħażen tagħhom, meta dawn mhumiex soġġetti għas-superviżjoni tat-trasportatur;
- annimali ħajjin ġew mgħoddija f'idejn partijiet terzi.

- Id-detentur tal-vawcer tar-registrazzjoni tal-bagalja jiista' jitlob ~~il-kunsinna~~ \boxtimes it-twassil \boxtimes tal-bagalji fil-post tad-destinazzjoni hekk kif jinqabeż il-ħin miftiehem u, fejn xieraq, il-ħin neċċesarju għall-operazzjonijiet mwettqa mill-awtoritajiet tad-dwana jew awtoritajiet oħra.

- Meta ma jkunx hemm ċediment tal-vawcer tar-registrazzjoni tal-bagalja, it-trasportatur għandu biss ikun obbligat ~~iegħi kkonsejja l-bagalji~~ \boxtimes iwassal il-bagalji \boxtimes lill-persuna li tipprova d-dritt tagħha għal dan; jekk il-prova offruta tidher insuffiċjenti, it-trasportatur jiista' jitlob li tingħata s-sigurtà.

- Il-bagalja għandha ~~iegħi kkonsejja~~ \boxtimes titwassal \boxtimes fil-post tad-destinazzjoni li għalihi ġiet irregistrata.

- Id-detentur tal-vawcer tar-registrazzjoni tal-bagalja li l-bagalja tiegħu ~~ma għix kkonsejja~~ \boxtimes ma tkunx twasslet, \boxtimes jiista' jitlob li jkollu fuq il-vawcer il-jum u l-ħin meta talab ~~il-kunsinna~~ \boxtimes it-twassil \boxtimes skont il-paragrafu 3.

- Il-persuna intitolata tista' tirrifjuta li taċċetta l-bagalja jekk it-trasportatur ma jikkonformax mat-talba tiegħu li jwettaq eżami tal-bagalja rregistra biex ~~iegħi stabilita l-hara allegata~~ \boxtimes jiġi stabbilit id-dannu allegat \boxtimes .

- Fil-kaži l-oħra kollha, ~~il-kunsinna~~ \boxtimes it-twassil \boxtimes tal-bagalja għandu jsir skont il-preskrizzjonijiet fis-seħħ fil-post tad-destinazzjoni.

Kapitulu IV

Vetturi

Artikolu 23

Kundizzjonijiet tat-Trasport

Id-dispozizzjonijiet specjali li jirregolaw it-trasport ta' vetturi, li jinsabu fil-Kundizzjonijiet Generali tat-Trasport, għandhom jispecifikaw b'mod partikolari l-kundizzjonijiet li jirregolaw l-acċettazzjoni għat-trasport, ir-registrazzjoni, it-tagħbiha u t-trasport, il-ħatt u ~~l-kunċċima~~ ~~☒~~ t-twassil ~~☒~~ kif ukoll l-obbligi tal-passiġġieri.

Artikolu 24

Vawċer tat-Trasport

1. L-obbligi kuntrattwali relatati mat-trasport ta' vetturi għandhom jiġu stabbiliti b'vawċer tat-trasport maħruġ lill-passiġġier. Il-vawċer tat-trasport jista' jiġi integrat fil-biljett tal-passiġġier.
2. Il-dispozizzjonijiet specjali li jirregolaw it-trasport ta' vetturi, li jinsabu fil-Kundizzjonijiet Generali tat-Trasport, għandhom jiddeterminaw il-forma u l-kontenut tal-vawċer tat-trasport kif ukoll il-lingwa u l-karattri li bihom dan għandu jiġi stampat u magħmul. ~~L-Artikolu 7 paragrafu 5~~ ~~☒~~ L-Artikolu 7(5) ~~☒~~ għandu japplika *mutatis mutandis*.
3. Dan li ġej, tal-inqas, għandu jiddaħħal fil-vawċer tat-trasport:
 - (a) it-trasportatur jew it-trasportaturi;
 - (b) stqarrija li t-trasport huwa soġġett, minkejja kwalunkwe klawżola kuntrarja, għal dawn ir-Regoli Uniformi; din tista' tkun indikata bl-akronimu CIV;
 - (c) kwalunkwe stqarrija oħra meħtieġa biex tipprova l-obbligi kuntrattwali li jirrigwardaw it-trasport ta' vetturi u li tippermetti lill-passiġġier jafferma d-drittijiet li jirriżultaw mill-kuntratt ta' trasport.
4. Il-passiġġier għandu jiżgura, xħin jirċievi l-vawċer tat-trasport, li dan ħareġ skont l-istruzzjonijiet tiegħi.

Artikolu 25

Dritt ~~☒~~ Liġi ~~☒~~ applikabbli

Soġġett għad-dispozizzjonijiet ta' dan il-Kapitolo, id-dispozizzjonijiet tal-Kapitolo III relatati mat-trasport ta' bagħali għandhom japplikaw ghall-vetturi.

TITOLU IV

RESPONSABBILTÀ TAT-TRASPORTATUR

Kapitolo I

**Responsabbiltà f'każ ta' ~~mewt ta'~~, ~~korrimenti personali lill~~, ~~passiġġieri~~ ~~☒~~ mewt ta',
passiġġieri jew korrimenti personali ta' passiġġieri ~~☒~~**

Artikolu 26

Baži tar-responsabbiltà

1. It-trasportatur għandu jkun responsabbi għat-telf jew ~~il-hsara li tirrizulta~~ \boxtimes id-dannu li jirriżultaw \boxtimes minn ~~mewt ta' korimenti personali lill, jew hsara fizika jew mentali oħra lill-passiġġier~~ \boxtimes mewt ta' passiġġier, korimenti personali ta' passiġġier, jew dannu fiziku jew mentali fuq passiġġier \boxtimes , ikkawżati b'incident li jorigina mill-operat tal-linjal tal-ferrovija u li jseħħi waqt li l-passiġġier ikun gewwa, dieħel jew nieżel minn vetturi tal-linjal tal-ferrovija, tkun xi tkun l-infrastruttura tal-linjal tal-ferrovija użata.
2. It-trasportatur għandu jinħeles minn din ir-responsabbiltà
 - (a) jekk l-incident ġie kkawżat minn cirkostanzi mhux konnessi mal-operat tal-linjal tal-ferrovija u li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura meħtiega fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprewjeni l-konsegwenzi tagħhom;
 - (b) sal-punt li l-incident huwa ~~dovut għal-terza~~ \boxtimes tort \boxtimes tal-passiġġier;
 - (c) jekk l-aċċident huwa dovut ghall-imġiba ta' parti terza li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura meħtiega fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprewjeni l-konsegwenzi tagħhom; impiżza oħra li tuża l-istess infrastruttura tal-linjal tal-ferrovija ma tistax titqies bhala parti terza; id-dritt għal rikors m'għandux jiġi affettwat.
3. Jekk l-incident huwa dovut ghall-imġiba ta' parti terza u jekk, minkejja dan, it-trasportatur muħwiex meħlus ghalkollox mir-responsabbiltà tiegħi skont ~~il-paragrafu 2, littra e~~ \boxtimes il-paragrafu 2(c) \boxtimes , hu għandu jkun responsabbi b'mod shih sal-limiti stabbiliti f'dawn ir-Regoli Uniformi izda mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dritt għal rikors li t-trasportatur jista' jkollu kontra l-parti terza.
4. Dawn ir-Regoli Uniformi m'għandhom jaffettwaw l-ebda responsabbiltà li ~~tista' taqa' fuq it-trasportatur~~ \boxtimes jaf ikollu t-trasportatur \boxtimes f'każijiet mhux previsti fil-paragrafu 1.
5. Jekk it-trasport irregolat minn kuntratt ta' trasport wieħed jitwettaq minn trasportaturi suċċessivi, it-trasportatur marbut skont il-kuntratt ta' trasport li jipprovd i-servizz ta' trasport li fil-kors tiegħi seħħi l-incident, għandu jkun responsabbi f'każ ta' mewt ta', korimenti personali lill-, passiġġieri. Meta dan is-servizz ma ġiex ipprovdut mit-trasportatur, iżda minn trasportatur sostitut, iż-żewġ trasportaturi għandhom ikunu responsabbi b'mod konġunt u separatament skont dawn ir-Regoli Uniformi.

Artikolu 27

Hsarat \boxtimes Danni \boxtimes f'każ ta' mewt

1. F'każ ta' mewt tal-passiġġier, ~~il-hsarat~~ \boxtimes id-danni \boxtimes għandhom jinkludu:
 - (a) kwalunkwe spejjeż meħtieġa wara l-mewt, b'mod partikolari dawk tat-trasport tal-ġisem

u l-ispejjeż tal-funeral;

- (b) jekk il-mewt ma sseħħx mill-ewwel, ~~il-hsarat~~ id-danni previsti fl-Artikolu 28.

2. Jekk, mal-mewt tal-passiggier, il-persuni li kellu, jew li kien ser ikollu, d-dmir legali li jmantni jiġu mċaħħda mill-appoġġ tagħhom, ~~teli persuni~~ ↗ dawn il-persuni ↘ għandhom ukoll jiġu kumpensati għal dak it-telf. Id-drittijiet ta' azzjoni ~~għal-hsarat ta' persuni~~ ↗ minħabba d-danni li għarrbu l-persuni ↘ li l-passiggier kien qed imantni mingħajr ma kien marbut bil-liġi li jagħmel dan, għandhom jiġu rregolati bil-liġi nazzjonali.

Artikolu 28

Hsarat ➔ Danni ✖ f'każ ta' korriment personali

F'każ ta' koriment personali jew kwalunkwe ~~ħsara fizika~~ ☒ dannu fiżiku ☐ jew mentali oħra lill-passiġġier, ~~il-ħsarat~~ ☒ id-danni ☐ għandhom jinkludu:

- (a) kwalunkwe spejjeż, b'mod partikolari dawk tal-kura u tat-trasport;
 - (b) kumpens għal telf finanzjarju, dovut għall-inkapaċità tax-xogħol, totali jew parżjali, jew għal htigijiet miżjud.

Artikolu 29

Kumpens għal ~~hsara ohra~~ ☒ danni ohrajn ☐ tal-ġisem

Il-ligi nazzjonali għandha tiddetermina jekk u sa liema limitu għandu t-trasportatur iħallas ~~is-ħsarat~~ ~~is-~~ id-danni ~~is-~~ għal ~~is-~~ dannu ~~is-~~ tal-ġisem barra minn dik li hemm dispozizzjoni għaliha fl-Artikoli 27 u 28.

Artikolu 30

Forma u ammont ta' ~~isarat~~ danni f'każ ta' mewt jew korriment personali

1. ~~H-hsaret~~ \boxtimes Id-danni \boxtimes skont ~~l-Artikolu 27 paragrafu 2~~ \boxtimes l-Artikolu 27(2) \boxtimes u ~~Artikolu 28, ittra b)~~ \boxtimes l-Artikolu 28(b) \boxtimes għandhom jingħataw fil-forma ta' ħlas f'daqqa. Madankollu, jekk il-ligi nazzjonali tippermetti pagament ta' kull sena, ~~il-hsaret~~ \boxtimes id-danni \boxtimes għandhom jingħataw f'dik il-forma jekk jiġi mitlub hekk mill-passiġġier korrut jew mill-persuni intitolati msemmijin ~~fl-Artikolu 27 paragrafu 2~~ \boxtimes fl-Artikolu 27(2) \boxtimes .

2. L-ammont ta' ~~hsaret~~ \boxtimes danni \boxtimes li jridu jingħataw skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati skont il-ligi nazzjonali. Madankollu, għall-iskopijiet ta' dawn ir-Regoli Uniformi, il-limitu superjuri għal kull passiġġier għandu jiġi stabbilit għal 175 000 unità ta' kont bhala ħlas f'daqqa jew bhala ~~pagament ta' kull sena annwali li jikkorrispondi~~ \boxtimes annwalit ta' kull sena li tikkorrispondi \boxtimes għal dik is-somma, fejn il-ligi nazzjonali tipprevedi limitu superjuri ta' inqas minn dak l-ammont.

Sistemi ohra ta' trasport

1. Soggett ghall-paragrafu 2, id-dispożizzjonijiet relatati mar-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt ta', jew koriment personali lill-, passiġġieri m'għandhomx japplikaw għal telf jew ~~ħsara~~ ☒ danni ☒ li joriginaw fil-kors tat-trasport li, skont il-kuntratt ta' trasport, ma kienx trasport bil-ferrovija.
2. Madankollu, fejn il-vetturi tal-linji tal-ferrovija jingarru bil-vapur, id-dispożizzjonijiet relatati mar-responsabbiltà f'każ ta' mewt ta', jew korimenti personali lill-, il-passiġġieri għandhom japplikaw għat-telf jew ~~ħsara~~ ☒ għad-danni ☒ msemmija ~~fl-Artikolu 26 paragrafu 1~~ ☒ fl-Artikolu 26(1) ☒ u ~~fl-Artikolu 33 paragrafu 1~~ ☒ l-Artikolu 33(1) ☒, ikkawżata b'inċident li jirriżulta mill-operat tal-linja tal-ferrovija u li jseħħ waqt li l-passiġġier ikun ġewwa, dieħel jew nieżel mill-imsemmija vetturi.
3. Meta, minħabba ċirkostanzi eċċeżzjonali, l-operat tal-linja tal-ferrovija jiġi temporanġament sospiż u l-passiġġieri jingarru ~~minn sistema ohra~~ ☒ b'mezz ieħor ☒ ta' trasport, it-trasportatur għandu jkun responsabbli skont dawn ir-Regoli Uniformi.

Kapitulu II

Responsabbiltà f'każ ta' nuqqas ta' żamma mal-iskeda tal-hin

Responsabbiltà f'każ ta' kanċellazzjoni, ittardjar tal-ferroviji jew konnessjonijiet li ma ntlaħqu

1. It-trasportatur għandu jkun responsabbli għall-passiġġier għal telf jew ~~ħsara li tirriżulta~~ ☒ danni li jirriżultaw ☐ mill-fatt li, minħabba kanċellazzjoni, dewmien ta' ferrovija jew konnessjoni li ma ntlaħqitx, il-vjaġġ tiegħu ma jistax jitkompla fl-istess jum, jew li kontinwazzjoni tal-vjaġġ fl-istess jum ma tistax tintalab b'mod raġonevoli minħabba ċirkostanzi specifiċi. ~~ħsara~~ ☒ Id-danni ☒ għandhom jinkludu l-ispejjeż raġonevoli tal-akkomodazzjoni kif ukoll l-ispejjeż raġonevoli li jkun hemm bżonn biex jiġu notifikati l-persuni li qed jistennew lill-passiġġier.
2. It-trasportatur għandu jiġi meħlus minn din ir-responsabbiltà, meta l-kanċellazzjoni, l-ittardjar jew il-konnessjoni li ma ntlaħqitx hija attribwibbli għal waħda minn dawn il-kawżi li ġejjin:
 - (a) ċirkostanzi mhux konnessi mal-operat tal-linja tal-ferrovija li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura meħtieġa fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi tagħhom,
 - (b) tort fuq il-parti tal-passiġġier; jew

- (c) l-imġiba ta' parti terza li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura meħtiega fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi tagħhom; impriżza oħra li tuża l-listess infrastruttura tal-linjal tal-ferrovija ma tistax titqies bhala parti terza; id-dritt għal rikors m'għandux jiġi affettwat.

3. Il-ligi nazzjonali għandha tiddetermina jekk u sa liema livell għandu t-trasportatur iħallas ~~il-hsarat għal-hsara barra minn dik prevista~~ ↗ id-danni minbarra dawk previsti ↗ fil-paragrafu 1. Din id-dispożizzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 44.

Kapitulu III

Responsabbiltà fir-rigward ta' bagalji tal-idejn, annimali, bagalji rregistrati u vetturi

TAQSIMA 1

Bagalji tal-idejn u annimali

Artikolu 33

Responsabbiltà

1. F'każ ta' mewt ta', jew koriment personali lill-, passiġġieri, it-trasportatur għandu jkun responsabbi wkoll għat-telf jew ~~hsara li tirriżulta~~ ↗ għad-danni li jirriżultaw ↗ minn telf totali jew parpjali ta' ↗ ogġetti ↗, jew ~~hsara~~ ↗ dannu ↗ lil ogġetti li l-passiġġier kellu fuqu jew miegħu bhala bagalja tal-idejn; dan għandu jaapplika wkoll għall-annimali li l-passiġġier kien ġab miegħu. L-Artikolu 26 għandu jaapplika *mutatis mutandis*.

2. F'rígward ieħor, it-trasportatur m'għandux ikun responsabbi għat-telf totali jew parpjali ta' ↗ ogġetti ↗, jew ~~hsara~~ ↗ dannu ↗ lil ogġetti, bagalji tal-idejn jew annimali li s-superviżjoni tagħhom hija r-responsabbiltà tal-passiġġier skont l-Artikolu 15, sakemm dan it-telf jew ~~hsara ma jkunx ikkawżżat bil-hiġja~~ ↗ id-dannu ma jkunux ikkawżżati tort ↗ tat-trasportatur. L-Artikoli l-oħra tat-Titolu IV, ~~bl-eċċejżjoni ta'~~ ↗ għajr ↗ l-Artikolu 51, u t-Titolu VI m'għandhomx jaapplikaw f'dan il-każ.

Artikolu 34

Limitu ta' ~~hsarat f'każ ta' telf ta' jew hsara lill-ogġetti~~ ↗ tad-dannu f'każ ta' telf ta' ogġetti jew dannu fuq ogġetti ↗

Meta t-trasportatur hu responsabbi skont ~~l-Artikolu 33 paragrafu 1~~ ↗ l-Artikolu 33(1) ↗, dan għandu jħallas kumpens sa limitu ta' 400 unità ta' kont lil kull passiġġier.

Artikolu 35

Esklużjoni tar-responsabbiltà

It-trasportatur m'għandux ikun responsabbi għall-passiġġier għal telf jew ~~hsara li torriġiha~~ ↗ dannu li joriginaw ↗ mill-fatt li l-passiġġier ma jikkonformax mal-formalitajiet meħtieġa mill-awtoritajiet tad-dwana jew minn awtoritajiet amministrattivi oħra.

TAQSIMA 2

Bagalji Rregistrati

Artikolu 36

Baži tar-responsabbiltà

1. It-trasportatur għandu jkun responsabbi għal telf jew ~~ħsara li torġina~~ ☒ dannu li joriginaw ☐ minn telf totali jew parżjali ta' ☐ bagalja rregistrata ☐ jew ~~ħsara lill-~~ ☐ dannu lil bagalja rregistrata ☐ bejn il-ħin li t-trasportatur ġadha f'idejh u l-ħin ~~tal-kunsinna~~ ☐ tat-twassil ☐ kif ukoll mid-dewmien ~~tal-kunsinna~~ ☐ fit-twassil ☐.
2. It-trasportatur għandu jiġi meħlus minn din ir-responsabbiltà sal-punt fejn it-telf, ~~il-ħsara~~ ☐ id-dannu ☐ jew id-dewmien ~~tal-kunsinna~~ ☐ fit-twassil ☐ gie kkawżat tort tal-passiġġier, b'ordni mogħtija mill-passiġġier ~~barra milli risultat ta'~~ ☐ minflok ☐ tort tat-trasportatur, b'difett inerenti fil-bagalja rregistrata jew b'ċirkostanzi li t-trasportatur ma setax jevita u li ma setax jipprewjeni l-konsegwenzi tagħhom.
3. It-trasportatur għandu jiġi meħlus minn din ir-responsabbiltà sal-punt li t-telf jew ~~ħsara~~ ~~joriginna~~ ☐ id-dannu joriginaw ☐ mir-riskji specjalisti inerenti f'waħda jew iż-żejjed miċ-ċirkostanzi li ġejjin:
 - (a) l-assenza jew l-inadegwatezza tal-ippakkjar;
 - (b) in-natura specjalisti tal-bagalja;
 - (c) ~~il-kunsinna~~ ☐ il-konsenja ☐ bħala bagalja ta' ogħetti mhux aċċettabbli għat-trasport.

Artikolu 37

Oneru tal-prova

1. L-obbligu li jiġi pprovat li t-telf, ~~il-ħsara~~ ☐ id-dannu ☐ jew l-ittardjar ~~tal-kunsinna~~ ☐ tat-twassil ☐ kien tort ta' waħda mill-kawżi specifikati fl-Artikolu 36 paragrafu 2 ☐ fl-Artikolu 36(2) ☐ għandu ~~jeqa' fuq it-trasportatur~~ ☐ jkun tat-trasportatur ☐.
2. Meta t-trasportatur jistabbilixxi li, wara li kkunsidra č-ċirkostanzi ta' każ partikolari, it-telf jew ~~il-ħsara~~ ☐ id-dannu ☐ setgħu originaw minn riskju specjalisti wieħed jew aktar imsemmija fl-Artikolu 36 paragrafu 3 ☐ fl-Artikolu 36(3) ☐, għandu jkun preżunt li dan origina minn hemm. ~~Il-persuna intitolata għandha, madankollu,~~ ☐ Madankollu, il-persuna intitolata għandu ☐ jkollha d-dritt li tagħti evidenza li t-telf jew ~~il-ħsara ma kien~~ ☐ id-dannu ma kinu ~~il-ħsara ma kien~~ ☐ attribwibbli la fis-shiħ u lanqas parzjalment għal wieħed minn dawk ir-riskji.

Artikolu 38

Trasportaturi succéssivi

Jekk trasport irregolat b'kuntratt wieħed jitwettaq minn trasportaturi diversi succéssivi, kull trasportatur bl-att proprju li jieħu f'idejh il-bagalja bil-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja jew il-vettura bil-vawċer tat-trasport, għandu jsir parti ghall-kuntratt ta' trasport fir-rigward tat-tmexxija tal-bagalja jew tat-trasport tal-vetturi, skont it-termini tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja jew tal-vawċer tat-trasport u għandu jassumi l-obbligi li joriginaw minn hemm. ~~F'tali każ~~ \Rightarrow F'dan il-każ, \Leftrightarrow kull trasportatur għandu jkun responsabbli għat-trasport matul ir-rotta shiha ~~sal-kunsinna~~ \Rightarrow sat-twassil \Leftrightarrow .

Artikolu 39

Trasportatur sostitut

1. Fejn it-trasportatur ħalla t-twettiq tat-trasport, fis-shiħ jew f'parti, f'idejn trasportatur sostitut, kemm jekk skont id-dritt fil-kuntratt ta' trasport li jagħmel dan, jew le, it-trasportatur għandu madankollu jibqa' responsabbli fir-rigward ~~tat-trasport shiħ~~ \Rightarrow tat-trasport kollu \Leftrightarrow .
2. Id-dispozizzjonijiet kollha ta' dawn ir-Regoli Uniformi li jirregolaw ir-responsabbiltà tat-trasportatur għandhom japplikaw ukoll għar-responsabbiltà tat-trasportatur sostitut għat-trasport imwettaq minnu. L-Artikoli 48 u 52 għandhom japplikaw jekk titressaq azzjoni kontra l-impiegati jew kwalunkwe persuna oħra li t-trasportatur sostitut jagħmel użu mis-servizzi tagħha għat-tasport.
3. Kwalunkwe ftehim speċjali li skontu t-trasportatur jassumi obbligi mhux imposti minn dawn ir-Regoli Uniformi jew jirrinunzja drittijiet mogħtija minn dawn ir-Regoli Uniformi, m'għandu jkollu l-ebda effett fir-rigward tat-trasportatur \Rightarrow sostitut \Leftrightarrow sostitut \Leftrightarrow sostitut li ma jkunx aċċettah espliċitament u bil-miktub. Kemm jekk it-trasportatur \Rightarrow sostitut \Leftrightarrow sostitut \Leftrightarrow ikun aċċettah u kemm jekk le, it-trasportatur għandu xorta jibqa' marbut bl-obbligi jew ir-rinunzji li jirriżultaw minn ~~tali ftehim~~ \Rightarrow dan il-ftehim \Leftrightarrow speċjali.
4. Meta u safejn it-trasportatur u t-trasportatur sostitut \Leftrightarrow sostitut \Leftrightarrow ikunu t-tnejn responsabbli, ir-responsabbiltà għandha tkun kongunta u separata.
5. L-ammont aggregat tal-kumpens pagabbli mit-trasportatur, it-trasportatur sostitut \Leftrightarrow sostitut \Leftrightarrow u s-servi tagħhom u persuni oħra li jkunu jużaw is-servizzi tagħhom għat-twettiq tat-trasportazzjoni m'għandux jaqbeż il-limiti previsti f'dawn ir-Regoli Uniformi.
6. Dan l-Artikolu m'għandux jippreġudika d-drittijiet għal rikors li jistgħu jkunu jeżistu bejn it-trasportatur u t-trasportatur sostitut \Leftrightarrow sostitut \Leftrightarrow .

Artikolu 40

Preżunzjoni ta' telf

1. Il-persuna intitolata tista', mingħajr ma tkun mitluba tipprovd provi ulterjuri, tikkunsidra oggett tal-bagalja bhala mitluf meta dan ma jkunx ~~giekkunsinna~~ \Rightarrow twassal \Leftrightarrow lilha jew

impoġġi għad-dispozizzjoni tagħha fi żmien erbatax-il jum wara li t-talba ~~għall-kunsinja~~ ~~għat-twassil~~ tkun saret skont ~~l-Artikolu 22 paragrafu 3~~ ~~l-Artikolu 22(3)~~.

2. Jekk oggett tal-bagalja li jkun meqjus li ntilef jiġi rkuprat fi żmien sena wara t-talba ~~għall-kunsinja~~ ~~għat-twassil~~, it-trasportatur irid jinnotifika lill-persuna intitolata jekk l-indirizz tagħha jkun magħruf jew ikun jista' jiġi acċertat.

3. Fi żmien tletin jum wara l-wasla ta' notifika msemmija fil-paragrafu 2, il-persuna intitolata tista' titlob li l-oġgett tal-bagalja ~~jkun ikkunsinna~~ ~~jitwassal~~ lilha. F'dak il-każ, hija trid thallas l-ispejjeż relatati mat-trasport tal-oġġett mill-post ~~tal-kunsinna~~ ~~tal-konsenza~~ ~~ghall-post fejn~~ ~~il-kunsinna tigi mwetteq~~ ~~il-konsenza trid tasal~~ ~~u tirrimborża l-kumpens irċevut minbarra, skont il-każ, kwalunkwe spiža inkluža fihi. Madankollu hija għandha żżomm id-drittijiet tagħha li titlob il-kumpens għal dewmien~~ ~~tal-kunsinna~~ ~~fit-twassil~~ previst fl-Artikolu 43.

4. Jekk l-oġġett tal-bagalja rkuprat ma jkunx miġbur fi żmien il-perjodu stipulat fil-paragrafu 3 jew jekk dan ma jkunx irkpuprat sa aktar minn sena wara t-talba ~~għall-kunsinna~~ ~~għat-twassil~~, it-trasportatur għandu jehles minnu skont il-ligijiet u l-preskrizzjonijiet fis-seħħ fil-post fejn l-oġġett tal-bagalja jkun qiegħed.

Artikolu 41

Kumpens għal telf

1. F'każ ta' telf totali jew parżjali ta' bagalja registrata, it-trasportatur irid iħallas, ~~bil-~~ ~~esklużjoni tal-hsara~~ ~~ghajr għad-danni~~ ~~l-oħrajn kollha:~~

- jekk l-ammont ta' telf jew ~~il-hsara mgħarrba~~ ~~id-dannu mgħarrab~~ ~~ikun ippruvat,~~ kumpens daqs dak l-ammont imma mhux aktar minn 80 unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa qasira gross jew 1 200 unità ta' kont għal kull oġġett tal-bagalja;
- jekk l-ammont ta' telf jew ~~il-hsara mgħarrba~~ ~~id-dannu mgħarrab~~ ~~ma jkunx stabbilit,~~ ~~hsara ta' likwidazzjoni~~ ~~id-dannni likwidati~~ ~~ta' 20 unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa qasira gross jew 300 unità ta' kont għal kull oġġett tal-bagalja;~~

Il-metodu ta' kumpens, għal kull kilogramm nieqes jew għal kull oġġett tal-bagalja, għandu jiġi ddeterminat mill-Kundizzjonijiet Generali tat-Trasport.

2. Barra minn hekk, it-trasportatur irid jirrimborża l-ispiżza għat-transport tal-bagalja u ammonti oħrajn imħallsa fir-rigward tat-transport tal-oġġett mitluf kif ukoll id-dazji tad-dwana u tas-sisa li jkunu digħi thall-su.

Artikolu 42

Kumpens għal telf ~~għalli~~ danni

1. F'każ ta' ~~ħsara~~ \boxtimes dannu \boxtimes fuq bagalja registrata, it-trasportatur irid iħallas kumpens ekwivalenti għat-telf fil-valur tal-bagalja, ~~bil-esklużjoni tal-ħsarat~~ \boxtimes għajr id-danni \boxtimes l-oħra kollha.
2. Il-kumpens m'għandux ikun aktar minn:
 - (a) jekk il-bagalja kollha naqsilha l-valur minħabba ~~ħsara~~ \boxtimes dannu \boxtimes , l-ammont li kien ikun pagabbli f'każ ta' telf totali;
 - (b) jekk parti biss tal-bagalja naqsilha l-valur minħabba ~~ħsara~~ \boxtimes dannu \boxtimes , l-ammont li kien ikun pagabbli kieku dik il-parti ntilfet;

Artikolu 43

Kumpens għal dewmien ~~tal-kunsinna~~ \boxtimes fit-twassil \boxtimes

1. F'każ ta' dewmien ~~tal-kunsinna~~ \boxtimes fit-twassil \boxtimes ta' bagalja rregistrata, it-trasportatur irid iħallas għal kull perjodu shih ta' 24 siegħa wara li ~~ħeġġi kunsinna tkun intalbet~~ \boxtimes jkun intalab it-twassil \boxtimes , iżda soġgett għal massimu ta' 14-il jum:
 - (a) jekk il-persuna intitolata jkollha provi li ġarrbet telf jew ~~ħsara~~ \boxtimes dannu \boxtimes b'dan, kumpens daqs l-ammont tat-telf jew ~~tal-ħsara~~ \boxtimes tad-dannu \boxtimes , sa mhux aktar minn 0,80 unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa gross tal-bagalja jew 14-il unità ta' kont għal kull oggett tal-bagalja, ~~kunsinnet~~ \boxtimes imwassal \boxtimes tard;
 - (b) jekk il-persuna intitolata ma jkollhiex provi li ġarrbet telf jew ~~ħsara~~ \boxtimes dannu \boxtimes b'dan, ~~ħsarat ta' likwidazzjoni~~ \boxtimes id-danni likwidati \boxtimes ta' 0,14-il unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa gross tal-bagalja jew 2,80 unità ta' kont għal kull oggett tal-bagalja, ~~kunsinnet~~ \boxtimes imwassla \boxtimes tard.

Il-metodi ta' kumpens, skont kull kilogramm nieqes jew skont l-oġġetti tal-bagalja, għandu jkun determinat mill-Kundizzjonijiet Generali tat-Trasport.

2. F'każ ta' telf totali tal-bagalja, il-kumpens previst fil-paragrafu 1 m'għandux ikun pagabbli flimkien ma' dak previst fl-Artikolu 41.
3. F'każ ta' telf ta' parti tal-bagalja, il-kumpens previst fil-paragrafu 1 għandu jkun pagabbli fir-rigward ta' dik il-parti tal-bagalja li ma tkun intilfet.
4. F'każ ta' ~~ħsara~~ \boxtimes dannu \boxtimes tal-bagalja li ma tirriżultax minn dewmien ~~ta' kunsinna~~ \boxtimes fit-twassil \boxtimes , il-kumpens previst fil-paragrafu 1 għandu, fejn xieraq, ikun pagabbli flimkien ma' dak previst fl-Artikolu 42.
5. It-total ta' kumpens previst fil-paragrafu 1 flimkien ma' dak pagabbli skont l-Artikoli 41 u 42 m'għandu fl-ebda każ jaqbeż il-kumpens li kien ikun pagabbli f'każ ta' telf totali tal-bagalja.

TAQSIMA 3

Vetturi

Artikolu 44

Kumpens għal dewmien

1. F'każ ta' dewmien fit-tagħbija għal raġuni attribwita lit-trasportatur jew dewmien ~~tal-kunsinna~~ ~~↪~~ fit-twassil ~~↪~~ ta' vettura, u jekk il-persuna intitolata jkollha provi li ġarrbet telf jew ~~hsara~~ ~~↪~~ dannu ~~↪~~ b'dan, it-trasportatur irid iħallas kumpens mhux aktar mill-ammont tal-ispiża tat-trasport.
2. Jekk, f'każ ta' dewmien tat-tagħbija għal raġuni attribwita għat-transport, il-persuna intitolata tagħżel li ma tipproċedix bil-kuntratt tat-transport, l-ispiża tat-transport għandha tkun rimborżata lilha. Barra minn hekk, il-persuna intitolata tista', jekk ikollha provi li ġarrbet telf jew ~~hsara~~ ~~↪~~ dannu ~~↪~~ bhala riżultat tad-dewmien, titlob kumpens ta' mhux aktar mill-ispiża tat-transport.

Artikolu 45

Kumpens għal telf

F'każ ta' telf totali jew parzjali ta' vettura, il-kumpens pagabbli lill-persuna intitolata għat-telf jew ~~il-hsara~~ ~~↪~~ għad-dannu ~~↪~~ ppruvati għandu jiġi kkalkulat abbaži tal-valur tas-soltu tal-vettura. ~~Dan għandu ma jaqbizx 8 000 il-~~ ~~↪~~ Dan m'għandux jaqbeż it-8 000 ~~↪~~ unità ta' kont. Trejler mgħobbi jew mhux mgħobbi għandu jkun ikkunsidrat bhala vettura separata.

Artikolu 46

Obbligu ~~↪~~ Responsabbiltà ~~↪~~ fir-rigward ta' oggetti ohra

1. Fir-rigward ta' oggetti li jithallew fil-vettura jew jitpoġġew f'kaxxi (eż. kaxxi tal-bagalji jew tal-iski) marbutin mal-vettura, it-trasportatur għandu jkun responsabbli biss għal telf jew ~~hsara~~ ~~↪~~ dannu ~~↪~~ kkawżati tort tiegħu. Il-kumpens totali pagabbli m'għandux jaqbeż ~~400 il-~~ ~~↪~~ l-400 ~~↪~~ unità ta' kont.
2. Safejn jirrigwarda l-oggetti stivati fuq barra tal-vettura, inkluż il-kaxxi msemmija fil-paragrafu 1, it-trasportatur għandu jkun responsabbli biss fir-rigward ta' oggetti ppuštjati fuq barra tal-vettura jekk jiġi ppruvat li t-telf jew ~~il-hsara~~ ~~↪~~ id-dannu ~~↪~~ jirriżultaw minn azzjoni jew ommissjoni, li t-trasportatur wettaq bl-intenzjoni biex jikkawża ~~tali telf~~ ~~↪~~ dan it-telf ~~↪~~ jew ~~hsara~~ ~~↪~~ dan id-dannu ~~↪~~ jew bi traskuraġni u bl-gharfien li ~~tali telf~~ ~~↪~~ dan it-telf ~~↪~~ jew ~~hsara~~ ~~↪~~ dan id-dannu ~~↪~~ probabbli jirriżultaw.

Artikolu 47

Dritt ~~↪~~ Ligi ~~↪~~ applikabbli

Soggett għad-dispozizzjonijiet ta' din it-Taqsima, id-dispozizzjonijiet tat-Taqsima 2 relatati mar-responsabbiltà għall-bagalji ~~għandha tapplika~~ ↗ għandhom jaapplikaw ↙ għall-vetturi.

Kapitulu IV

Dispozizzjonijiet komuni

Artikolu 48

Telf ta' dritt li jiġu invokati l-limiti tar-responsabbiltà

Il-limiti tar-responsabbiltà previsti f'dawn ir-Regoli Uniformi kif ukoll id-dispozizzjonijiet tal-līgi nazzjonali li jillimitaw il-kumpens għal ammont fiss, m'għandhomx jaapplikaw jekk jiġi ppruvat li t-telf jew ~~is-sara~~ ↗ id-dannu ↙ jirriżultaw minn att jew omissjoni, li t-trasportatur ikun wettaq bl-intenzjoni li jikkawża ~~tali telf~~ ↗ dan it-telf ↙ jew ~~is-sara~~ ↗ dan id-dannu ↙, jew bi traskuraġni u bl-għarfiex li ~~tali telf~~ ↗ dan it-telf ↙ jew ~~is-sara~~ ↗ dan id-dannu ↙ probabli jirriżultaw.

Artikolu 49

Konverżjoni u interess

1. Fejn il-kalkolu tal-kumpens jeħtieg il-konverżjoni ta' somom espressi f'rata barranija, il-konverżjoni għandha tkun bir-rata tal-kambju applikabbli fil-jum u l-post tal-ħlas tal-kumpens.
2. Il-persuna intitolata tista' titlob interassi fuq il-kumpens, ikkalkulata fuq ħamsa fil-mija kull sena, mill-jum tal-pretensjoni previst fl-Artikolu 55 jew, jekk ma tkun saret l-ebda pretensjoni bħal din, mill-jum meta jkunu ġew istitwiti l-proċedimenti ġudizzjarji.
3. Madankollu, fil-każ ta' kumpens pagabbli skont l-Artikoli 27 u 28, l-interassi għandhom jingħaddu biss mill-jum meta jkunu seħħew l-avvenimenti relatati mal-istima tal-ammont tal-kumpens, jekk dak il-jum ikun aktar tard minn dak tal-pretensjoni jew mill-jum meta jkunu ġew istitwiti l-proċedimenti ġudizzjarji.
4. Fil-każ ta' bagalji, l-interassi għandhom ikunu pagabbli biss jekk il-kumpens jaqbeż is-16-il unità ta' kont għal kull vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalji.
5. Fil-każ ta' bagalji, jekk il-persuna intitolata ma tissottomettix lit-trasportatur, fi żmien raġonevoli mogħti lilha, id-dokumenti ta' appoġġ meħtieġa biex l-ammont tal-pretensjoni jiġi stabbilit finalment, l-ebda interess m'għandu jingħadd bejn ~~l-gheluq taż-żmien mogħti u s-sottomissjoni reali ta' tali dokumenti~~ ↗ l-iskadenza mogħtija u s-sottomissjoni proprja ta' dawn id-dokumenti ↙.

Artikolu 50

Responsabbiltà f'każ ta' incidenti nukleari

Skont ir-Regoli Uniformi għal telf jew ~~ħsara~~ ~~☒~~ dannu ~~☒~~ kkawżati minn incident nukleari għandha titneħha r-responsabbiltà minn fuq it-trasportatur meta l-operatur tal-installazzjoni nukleari jew persuna oħra li tissostitwi ikunu responsabbi għal telf jew ~~ħsara~~ ~~☒~~ dannu ~~☒~~ skont il-ligijiet u l-preskrizzjonijiet ta' Stat li jirregola r-responsabbiltà fil-qasam tal-enerġija nukleari.

Artikolu 51

Persuni li t-trasportatur huwa responsabbi għalihom

It-trasportatur għandu jkun responsabbi għall-impiegati tiegħu u persuni oħra jn li juža servizzi tagħhom għat-twettiq tat-trasport, meta dawn l-impiegati u persuni oħra jkunu ~~qed jiffunzjonaw fi~~ ~~ħdan il-kamp ta'~~ ~~applikazzjoni~~ ~~☒~~ qed jaġixxu fl-ambitu ~~☒~~ tal-funzjonijiet tagħhom. L-amministraturi tal-infrastruttura tal-ferrovija li biha jitwettaq it-trasport għandhom ikunu kkunsidrati bħala persuni li t-trasportatur jagħmel użu tas-servizzi tagħhom għat-twettiq tat-trasport.

Artikolu 52

Azzjonijiet oħra

1. Fil-każijiet kollha fejn dawn ir-Regoli Uniformi għandhom japplikaw, kwalunkwe azzjoni fir-rigward ta' responsabbiltà, għal ~~tkun xi tkun ir-ragħi~~ ~~☒~~ kwalunkwe ragħni ~~☒~~, jistgħu jitressqu kontra t-trasportatur biss soġġetti ghall-kundizzjonijiet u l-limitazzjonijiet stabbiliti minn dawn ir-Regoli Uniformi.
2. L-istess għandu japplika għal kwalunkwe azzjoni mressqa kontra l-impiegati u persuni oħra jn li t-trasportatur huwa responsabbi għalihom skont l-Artikolu 51.

TITOLU V

RESPONSABBILTÀ TAL-PASSIĞGIER

Artikolu 53

Prinċipji speċjali ta' responsabbiltà

Il-passiġġier għandu jkun responsabbi għat-trasportatur għal kwalunkwe telf jew ~~ħsara~~ ~~☒~~ dannu ~~☒~~:

- (a) li tirriżulta ~~minn nucċas li~~ ~~☒~~ meta jonqos milli ~~☒~~ jaqdi l-obbligi tiegħu skont
1. l-Artikoli 10, 14 u 20,
 2. id-dispozizzjonijiet speċjali għat-trasport ta' vetturi, li jinsabu fil-Kundizzjonijiet Generali tat-Trasport, jew
 3. ir-Regolament dwar it-Trasport Internazzjonali ta' Merkanzija Perikoluža bil-

- (b) ikkawżati minn oggett u annimali li hu jgħib miegħu,

sakemm hu ma jagħtix provi li t-telf jew ~~hsara~~ id-dannu ~~☒~~ kienu kkawżati minn cirkostanzi li hu ma setax jevita u li l-konsegwenzi tagħhom ma setax jipprewjeni, minkejja l-fatt li hu eżerċita d-diligenza meħtieġa ta' passiġġier kuxxenzjuż. Din id-dispożizzjoni m'għandhiex taffettwa r-responsabbiltà tat-trasportatur skont ~~l-Artikoli 26 u 33 paragrafu 1~~ ~~☒~~ l-Artikoli 22 u 33(1) ~~☒~~.

TITOLU VI

DIKJARAZZJONI TAD-DRITTIJET

Artikolu 54

Aċċertazzjoni ta' telf jew ~~hsara~~ id-dannu ~~☒~~ parzjali

1. Meta telf parzjali ~~☒~~ ta' oggett trasportat ~~☒~~, jew ~~hsara fil-karigu~~ ~~☒~~ dannu ta' oggett trasportat fir-responsabbiltà ~~☒~~ tat-trasportatur (bagalji, vetturi) jiġi skopert jew meqjus mit-trasportatur jew allegat mill-persuna intitolata, it-trasportatur irid, mingħajr dewmien, u jekk possibbli fil-preżenza tal-persuna intitolata, jikteb rapport fejn jiddikjara, skont in-natura tat-telf jew ~~hsara~~ ~~☒~~ id-dannu ~~☒~~, il-kundizzjoni ~~tal-artikolu~~ ~~☒~~ tal-oggett ~~☒~~ u, sa fejn possibbli, il-qies tat-telf jew ~~hsara~~ ~~☒~~ tad-dannu ~~☒~~, il-kaġun u ż-żmien ta' meta seħħ.
2. Kopja tar-rapport irid ikun provdut mingħajr ħlas lill-persuna intitolata.
3. Jekk il-persuna intitolata ma taċċettx ir-riżultat fir-rapport, din tista' titlob li l-kundizzjoni ~~tal-valige~~ ~~☒~~ tal-bagalja ~~☒~~ jew tal-vettura u l-kawża u l-ammont tat-telf jew ~~hsara~~ ~~☒~~ tad-dannu ~~☒~~ jkunu aċċertati minn espert imqabbar mill-partijiet tal-kuntratt ta' trasport jew minn qorti jew tribunal. Il-proċedura ta' wara għandha tkun irregolata mil-ligijiet u l-preskrizzjonijiet tal-Istat fejn ~~is-seħħ tali aċċertazzjoni~~ ~~☒~~ isseħħ din l-aċċertazzjoni ~~☒~~.

Artikolu 55

Pretensjonijiet

1. Pretensjonijiet relatati mar-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt, jew koriment personali, il-passiġġieri jridu jindirizzaw bil-miktub lit-trasportatur li kontrih tista' titressaq azzjoni. Fil-każ ta' trasport regolat minn kuntratt wieħed u mwettaq minn trasportaturi suċċessivi, il-pretensjonijiet jistgħu jiġu indirizzati wkoll lill-ewwel jew l-ahħar trasportatur kif ukoll lit-trasportatur li jkollu l-post principali tan-negozju, jew il-fergħa jew l-agenzija li kkonkludew il-kuntratt ta' trasport fl-Istat fejn il-passiġġier ikollu d-domiċilju jew ir-residenza abitwali tiegħu.

- Pretensjonijiet oħrajn relatati mal-kuntratt ta' trasport iridu jkunu indirizzati bil-miktub lit-trasportatur spċifikat ~~fl-Artikolu 56 paragrafi 2 u 3~~ ~~☒~~ fl-Artikolu 56(2) u (3) ~~☒~~.
- Id-dokumenti li l-persuna intitolata taħseb li jixraq tissottomettihom mal-pretensjoni għandhom ikunu ppreżentati fil-forma originali jew il-kopji tagħhom, fejn xieraq, il-kopji debitament certifikati jekk it-trasportatur ikun jeħtieg hekk. Mal-ftehim tal-pretensjoni, it-trasportatur jista' jitlob iċ-ċediment tal-biljett, il-vawċer tar-registrazzjoni ~~tal-valiġġa~~ ~~☒~~ tal-bagalja ~~☒~~ u l-vawċer tat-trasport.

Artikolu 56

Trasportaturi li tista' titressaq azzjoni kontrihom

- Azzjoni bbażata fuq ir-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt ta', jew korriement personali għall-passiġġieri, jistgħu jitressqu biss kontra trasportatur li huwa responsabbi skont ~~l-Artikolu 26 paragrafu 5~~ ~~☒~~ l-Artikolu 26(5) ~~☒~~.
- Sogġetti ghall-paragrafu 4, azzjonijiet oħrajn imressqa minn passiġġieri abbaži tal-kuntratt ta' trasport jistgħu jittieħdu biss kontra l-ewwel trasportatur, l-aħħar trasportatur jew it-trasportatur li jkun wettaq il-parti tat-trasport li matulha jkun seħħi l-avveniment li wassal għall-proċedimenti.
- Meta, fil-każ ta' trasport imwettaq minn trasportatur succcessivi, it-trasportatur li jrid iwassal il-bagalji jew il-vettura jkun imdaħħal bil-kunsens tiegħi fil-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalji jew fil-vawċer tat-trasport, azzjoni tista' tittieħed kontrih skont il-paragrafu 2 anke jekk huwa ma jkunx irċieva l-bagalji jew il-vettura.
- Azzjoni għall-irkupru ta' somma mhalla skont il-kuntratt ta' trasport tista' tittieħed kontra t-trasportatur li jkun ġabar dik is-somma jew kontra t-trasportatur li tkun ingabret f'ismu.
- Azzjoni tista' tittieħed kontra trasportatur għajr kontra dawk spċifikati fil-paragrafi 2 u 4 meta tkun istitwita b'kontropretensjoni jew b'eċċeżżjoni fil-proċedimenti relatati ma' pretensjoni principali bbażata fuq l-istess kuntratt ta' trasport.
- Sakemm dawn ir-Regoli Uniformi japplikaw għat-ħażla sostitut, azzjoni tista' tittieħed kontrih ukoll.
- Jekk il-kwerelant ikollu għażla bejn bosta trasportatur, id-dritt tiegħi għall-għażla għandu jkun mitnum hekk kif iressaq azzjoni kontra wieħed minnhom; dan għandu japplika wkoll jekk il-kwerelant għandu għażla bejn trasportatur wieħed jew aktar u trasportatur sostitut.

Artikolu 58

Tneħħija tad-dritt għal azzjoni f'każ ta' mewt jew korriement personali

- Kwalunkwe dritt għal azzjoni mill-persuna intitolata bbażat fuq ir-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt jew korriement personali ta' passiġġieri, għandu jitneħħha jekk notifika tal-incident tal-passiġġier ma tkunx ingħatat mill-persuna intitolata, fi żmien 12-il

xahar minn meta jkun sar jaf bit-telf jew ~~bil-hsara~~ ⊗ bid-dannu ⊗, lil wieħed mit-trasportaturi li lilu tista' tigi indirizzata pretensjoni skont ~~l-Artikolu 55 paragrafu 1~~ ⊗ l-Artikolu 55(1) ⊗. Fejn il-persuna intitolata tagħti notifika verbali tal-incident lit-trasportatur, it-trasportatur għandu jforniha b'konferma ta' ~~tali notifika~~ ⊗ din in-notifika ⊗ verbali.

2. Madankollu, id-dritt għal azzjoni m'għandux jitneħħha jekk

- fi żmien il-perjodu previst fil-paragrafu 1, il-persuna intitolata tkun indirizzat pretensjoni lil wieħed mit-trasportaturi nominati ~~fl-Artikolu 55 paragrafu 1~~ ⊗ fl-Artikolu 55(1) ⊗;
- fi żmien il-perjodu previst fil-paragrafu 1 it-trasportatur li jkun responsabbi jkun sar jaf bl-incident tal-passiġġier b'xi mod ieħor;
- notifika tal-incident ma tkunx ingħatat, jew tkun ingħatat tard, bħala riżultat ta' cirkostanzi mhux attribwiti ghall-persuna intitolata;
- il-persuna intitolata tagħti provi li l-incident kien ikkawżat tort fuq il-parti tat-trasportatur.

Artikolu 59

Tnejħħija tad-dritt għal azzjoni li tirriżulta mit-trasport ta' bagalji

1. L-aċċettazzjoni tal-bagalji mill-persuna intitolata għandha tnejħhi d-drittijiet kollha għal azzjoni kontra t-trasportatur li tirriżulta mill-kuntratt ta' trasport f'każ ta' telf, ~~hsara~~ ⊗ dannu ⊗ jew dewmien parpjali ~~tal-kunsinna~~ ⊗ fit-twassil ⊗.

2. Madankollu, id-dritt għal azzjoni m'għandux jitneħħha:

- f'każ ta' telf jew ~~hsara~~ ⊗ dannu ⊗ parpjali, jekk
 - it-telf jew ~~hsara jkun aċċertat~~ ⊗ id-dannu jkunu aċċertati ⊗ skont l-Artikolu 54 qabel l-aċċettazzjoni tal-bagalji mill-persuna intitolata;
 - l-aċċertazzjoni li tkun suppost saret skont l-Artikolu 54 titħallha barra tort biss tat-trasportatur;
- f'każ ta' telf jew ~~hsara~~ ⊗ dannu ⊗ li ma jkunux jidhru li l-eżistenza tagħhom tkun aċċertata wara l-aċċettazzjoni tal-bagalji mill-persuna intitolata, jekk din il-persuna
 - titlob aċċertazzjoni skont l-Artikolu 54 minnufih wara li tiskopri t-telf jew ~~hsara~~ ⊗ id-dannu ⊗ u mhux aktar tard minn ~~tiei~~ ⊗ tlett ⊗ ijiem wara l-aċċettazzjoni tal-bagalji, u
 - barra minn hekk, ikollha provi li t-telf jew ~~hsara~~ ⊗ id-dannu ⊗ jkunu seħħew bein iż-żmien li tkun ittieħdet mit-trasportatur u l-hin ~~tal-kunsinna~~ ⊗ tat-

twassil \otimes ;

- (c) f'każ ta' dewmien ~~tal-kunsinna~~ \otimes fit-twassil \otimes , jekk fi żmien wieħed u għoxrin jum il-persuna intitolata tkun acċertat id-drittijiet tagħha kontra wieħed mit-trasportaturi speċifikati ~~fl-Artikolu 56 paragrafu 3~~ \otimes l-Artikolu 56(3) \otimes ;
- (d) jekk il-persuna intitolata tagħti provi li t-telf jew ~~hsara~~ \otimes id-dannu \otimes jkunu kkawżati tort tat-trasportatur.

Artikolu 60

Limitazzjoni tal-azzjonijiet

1. Il-perjodu ta' limitazzjoni ta' azzjonijiet għal ~~hsarat ibbażati~~ \otimes danni bbażati \otimes fuq ir-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt jew korriement personali ta' passiggieri għandu jkun:
 - (a) fil-każ ta' passiggier, tliet snin mill-jum wara l-inċident;
 - (b) fil-każ ta' persuni intitolati oħrajn, tliet snin mill-jum wara l-mewt tal-passiggier, soġġett għal massimu ta' ġumes snin mill-jum wara l-inċident.
2. Il-perjodu ta' limitazzjoni għal azzjonijiet oħrajn li jirriżultaw mill-kuntratt tat-trasport għandu jkun ta' sena. Madankollu, il-perjodu ta' limitazzjoni għandu jkun sentejn fil-każ ta' azzjonijiet għal telf jew ~~hsara~~ \otimes dannu \otimes li jirriżultaw minn att jew ommissjoni mwettqa bl-intenzjoni li jiġu kkawżati ~~tali telf~~ \otimes dan it-telf \otimes jew ~~hsara~~ \otimes dan id-dannu \otimes , jew bi traskuraġni u bl-għarfien li ~~tali telf~~ \otimes dan it-telf \otimes jew ~~hsara~~ \otimes dan id-dannu \otimes probabbli jirriżultaw.
3. Il-perjodu ta' limitazzjoni previst fil-paragrafu 2 għandu jgħodd għal azzjonijiet:
 - (a) għal kumpens ta' telf totali, mill-erbatax-il jum wara ~~l-gheluq tal-perjodu ta' żmien previst fl-Artikolu 22 paragrafu 3~~ \otimes l-iskadenza prevista fl-Artikolu 22(31) \otimes ;
 - (b) għal kumpens ta' telf parzjali, ~~hsara~~ \otimes dannu \otimes jew dewmien ~~ta' kunsinna~~ \otimes fit-twassil \otimes , mill-jum meta ~~l-kunsinna tkun saref~~ \otimes jkun sar it-twassil \otimes ;
 - (c) fil-każijiet l-oħrajn kollha li jinvolvu t-trasport ta' passiggieri, mill-jum ~~tal-gheluq tal-validità~~ \otimes meta tiskadi l-validità \otimes tal-biljett.

Il-jum indikat għall-bidu tal-perjodu ta' limitazzjoni m'għandux ikun inkluż fil-perjodu.

4. [...]
5. [...]

6. Inkella, is-sospensjoni u l-interruzzjoni tal-perjodi ta' limitazzjoni għandhom jiġu regolati mil-liġi nazzjonali.

TITOLU VII

RELAZZJONIJIET BEJN IT-TRASPORTATURI

Artikolu 61

Apporzonament tal-ispiża tat-trasport

1. Kwalunkwe trasportatur li jkun ġabar jew li kellu jiġbor spiża tat-trasport, irid iħallas lit-trasportaturi konċernati s-sehem rispettiv tagħhom ta' ~~tali spiża~~ ~~3~~ din l-ispiża ~~3~~. Il-metodi tal-ħlas għandhom jiġu ffissati bi ftehim bejn it-trasportaturi.
2. ~~L-Artikolu 6 paragrafu 3~~ ~~3~~ L-Artikolu 6(3) ~~3~~, ~~L-Artikolu 16 paragrafu 3~~ ~~3~~ L-Artikolu 16(3) ~~3~~ u l-Artikolu 25 għandhom japplikaw ukoll għar-relazzjonijiet bejn it-trasportaturi suċċessivi.

Artikolu 62

Dritt għal rikors

1. Trasportatur li jkun ħallas kumpens skont dawn ir-Regoli Uniformi għandu jkollu dritt għal rikors kontra t-trasportaturi li jkunu ħadu sehem fit-trasport skont id-dispożizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) it-trasportatur li jkun ikkawża t-telf jew ~~hsara~~ ~~3~~ id-dannu ~~3~~ għandu jkun l-uniku responsabbli għalihom;
 - (b) meta t-telf jew ~~hsara~~ ~~3~~ id-dannu ~~3~~ jkunu gew ikkawżati minn bosta trasportaturi, kull wieħed għandu jkun responsabbli għat-telf jew ~~hsara~~ ~~3~~ għad-dannu ~~3~~ li jkun ikkawża; jekk ~~tali distinzjoni~~ ~~3~~ din id-distinzjoni ~~3~~ tkun impossibbli, il-kumpens għandu jkun proporzjonat bejniethom skont l-ittra c);
 - (c) jekk ma jkunx jista' jiġi ppruvat liema mit-trasportaturi jkun ikkawża t-telf jew ~~hsara~~ ~~3~~ id-dannu ~~3~~, il-kumpens għandu jkun proporzjonat bejn it-trasportaturi kollha li jkunu ħadu sehem fit-trasport, għajr dawk li jkollhom provi li t-telf jew ~~hsara~~ ~~3~~ id-dannu ~~3~~ ma jkunux ikkawżati minnhom; ~~tali apporzonament~~ ~~3~~ dan l-apporzonament ~~3~~ għandu jkun proporzjonat skont is-sehem rispettiv tagħhom tal-ispiża tat-trasport.
2. Fil-każ ta' insolvenza ta' xi wieħed minn dawn it-trasportaturi, is-sehem mhux imħallas li jkun dovut minnu għandu jiġi apporzjonat fost it-trasportaturi l-oħra kollha li jkunu ħadu sehem fit-trasport, skont il-proporzjon tas-sehem rispettiv tagħhom tal-ispiża tat-trasport.

Artikolu 63

Proċedura għal rikors

1. Il-validità tal-ħlas magħmul mit-trasportatur li jeżerċita dritt għal rikors skont l-Artikolu 62 ma tistax tīgi kontestata mit-trasportatur li kontrih ikun ġie eżerċitat id-dritt għal rikors, meta l-kumpens ikun ġie determinat minn qorti jew tribunal u meta t-trasportatur imsemmi l-aħħar, debitament moqdi bin-notifika tal-proċedimenti, ikun ġie mogħti opportunità li jintervjeni fil-proċedimenti. Il-qorti jew it-tribunal imqabbdin mill-azzjoni principali għandhom jiddeterminaw iż-żmien li għandu jingħata għal ~~tali notifika~~ ↗ din in-notifika ↘ tal-proċedimenti u għal intervezzjoni fil-proċedimenti.
2. Trasportatur li jeżerċita d-dritt tiegħu għal rikors irid jippreżenta l-pretensiġi tiegħu f'wieħed u fl-istess proċediment kontra t-trasportaturi kollha li magħħom ma jkunx laħaq ftehim, inkella għandu jitlef id-dritt tiegħu għal rikors fil-każ ta' dawk li kontrihom hu ma jkunx ha proċedimenti.
3. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu d-deċiżjoni tagħhom f'sentenza waħda u fl-istess dwar il-pretensiġonijiet kollha ta' rikors imressqa quddiemu.
4. It-trasportatur li jkun jixtieq jinforza d-dritt tiegħu għal rikors jista' jressaq l-azzjoni tiegħu fil-qrat jew it-tribunali tal-Istat li fit-territorju tiegħu, wieħed mit-trasportaturi li jkunu hadu sehem fit-trasport ikollu l-post prinċipali tan-negożju tiegħu, jew il-fergħa jew aġenzija li jkunu kkonkludew il-kuntratt ta' trasport.
5. Meta l-azzjoni trid tittieħed kontra bosta trasportaturi, it-trasportatur kwerelant għandu jkun intitolat li jagħżel il-qorti jew it-tribunal li fihom hu se jressaq il-proċedimenti minn fost dawk kompetenti skont il-paragrafu 4.
6. Il-proċedimenti tar-rikors ma jistgħux jingħaqdu ma' proċedimenti għal kumpens meħuda mill-persuna intitolata skont il-kuntratt ta' trasport.

Artikolu 64

Ftehim rigward rikors

It-trasportatur jistgħu jikkonkludu ftehim li jidderoga mill-Artikoli 61 u 62.

↓ 1371/2007/KE Anness II (adattat) ⇒ gdid

ANNESS II

INFORMAZZJONI MINIMA LI GHANDHOM JAGHTU L-IMPRIŽI FERROVJARJI U/~~JEW~~ L-BEJJIEGHA TAL-BILJETTI

Parti I: Informazzjoni qabel il-vjaġġ

- Kundizzjonijiet ġeneralji applikabbi għall-kuntratt
- Skedi taż-żmien u kundizzjonijiet għall-aktar vjaġġi mgħażżeen
- Skedi taż-żmien u kundizzjonijiet għall-irħas nollijiet
- Aċċessibbiltà, kundizzjonijiet tal-aċċess u disponibbiltà abbord ta' facilitajiet għall-persuni **b'dizabilità ↗ b'dizabbiltà ↘ u għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsas ↙ skont ir-rekwiżiti tal-aċċessibbiltà stabbiliti fid-Direttiva XXX ↘**
- **Aċċessibbiltà u k-Kundizzjonijiet tal-aċċess għar-roti**
- Disponibbiltà ta' postijiet fiż-żoni tat-tipjip u ta' mingħajr tipjip, tal-ewwel u t-tieni klassi kif ukoll ta' kuċċetti u vaguni tal-irqad
- Kwalunkwe attivitā li probabbilment tfixkel jew iddewwem is-servizzi
- Disponibbiltà ta' servizzi abbord
- Proċeduri għar-riklamazzjoni ta' bagalji mitlufa
- Proċeduri għas-sottomissjoni tal-ilmenti.

Parti II: Informazzjoni waqt il-vjaġġ

- Servizzi abbord
- L-istazzjon li jmiss
- Dewmien
- Servizzi princiċiali ta' kollegament
- Kwistjonijiet ta' sigurtà u sikurezza

ANNESS III

STANDARDS MINIMI TAL-KWALITÀ TAS-SERVIZZ

Informazzjoni u biljetti

~~Puntwalitá tas-servizzi, u principji generali għat-trattament tal-interruzzjonijiet tas-servizzi; Kanċellazzjoni tas-servizzi~~

~~Indafa tal-ferroviji u tal-facilitajiet fl-istazzjon (il-kwalitá tal-arja fil-vaguni, l-igjene tal-facilitajiet sanitariji, eċċe.)~~

~~Stharrig dwar is-sodisfazzjon tal-konsumaturi~~

~~Trattament tal-ilmenti, rimborzi u kumpens għal-nuqqas ta' konformità mal-istandardi tal-kwalitá tas-servizz; Ghajnuna mogħiġi lill-persuni b'dizabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà minnqqa.~~

I. Rekwiziti ghall-impriżi ferrovjarji

Fuq is-sit web tagħhom, sat-30 ta' Ĝunju ta' kull sena, l-impriżi ferrovjarji għandhom jippubblikaw ir-rapport dwar il-kwalitá tas-servizz li jkun jikkorrispondi għas-sena kummerċjali ta' qabel u jibagħtuh lill-Korp Nazzjonali tal-Infurzar u lill-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea ghall-pubblikazzjoni fuq is-sit web tagħha. Fuq is-sit web tagħha, l-impriżi għandha tippubblika r-rapport bil-lingwa/i nazzjonali ufficijali tagħha, u jekk ikun possibbli b'lingwi oħra tal-Unjoni, inkluż taqsira bl-Ingliż.

Ir-rapporti tal-kwalitá tas-servizz għandhom jinkludu informazzjoni tal-anqas dwar dawn li ġejjin:

- 1) Puntwalitá tas-servizzi, u principji generali biex l-impriżi ferrovjarji jittrattaw l-interruzzjonijiet tas-servizzi;
 - (a) id-dewmien
 - (i) id-dewmien medju generali tas-servizzi bħala persentagg għal kull kategorija tas-servizz (internazzjonali, domestiku fuq distanza twila, regionali u urban/suburban);
 - (ii) il-persentagg tas-servizzi mdewma waqt it-tluq;
 - (iii) il-persentagg tas-servizzi mdewma waqt il-wasla:
 - il-persentagg ta' dewmien ta' inqas minn 60 minuta;
 - il-persentagg ta' dewmien ta' bejn 60-199 minuta;
 - il-persentagg ta' dewmien ta' 120 minuta jew aktar;

(b) il-kanċellazzjonijiet tas-servizzi

il-kanċellazzjonijiet tas-servizzi bħala persentaġġ għal kull kategorija tas-servizz (internazzjonali, domestiku fuq distanza twila, regionali u urban/suburban);

(c) l-applikazzjoni tar-Regolament b'rabta mad-dewmien u il-kanċellazzjonijiet tas-servizzi:

- (i) l-ghadd ta' passiġġieri li ngħataw l-attenzjoni u l-assistenza;
- (ii) l-ispiża biex ingħataw dawn l-attenzjoni u l-assistenza;
- (iii) l-ghadd ta' passiġġieri li ngħataw kumpens;
- (iv) l-ispiża tal-kumpens mogħti;

(2) Stharriġ dwar is-sodisfazzjon tal-konsumaturi

Sett minimu ta' kategoriji li għandhom jiġu inkluži:

- (i) il-puntwalità tal-ferroviji;
- (ii) l-informazzjoni lill-passiġġieri f'każ ta' dewmien;
- (iii) il-preċiżjoni u d-disponibbiltà tal-informazzjoni fuq il-ferroviji;
- (iv) il-kwalità tal-manutenzjoni/il-kundizzjonijiet tal-ferroviji;
- (v) il-livell tas-sigurtà fuq il-ferroviji;
- (vi) l-indafa fuq il-ferroviji;
- (vii) l-ghoti ta' informazzjoni utli matul il-vjagg;
- (viii) id-disponibbiltà ta' tojlits ta' kwalità tajba fuq kull ferrovija;
- (ix) l-indafa u l-manutenzjoni tal-istazzjonijiet bi standards għoljin;
- (x) l-aċċessibbiltà tal-ferroviji u tal-facilitajiet abbord, fosthom tojlits aċċessibbli;
- (xi) l-ghadd ta' incidenti u l-kwalità tal-assistenza mogħtija lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa abbord skont l-Artikolu 24, irrispettivamente min-notifika minn qabel tat-talba tal-assistenza.

(3) It-trattament tal-ilmenti

- (i) l-ghadd ta' ilmenti u l-eżitu;
- (ii) il-kategoriji tal-ilmenti;
- (iii) l-ghadd ta' lmenti proċessati;
- (iv) iż-żmien medju għar-rispons;
- (v) it-titjib possibbli, l-azzjoni li ttieħdu.

(4) L-assistenza mogħtija lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa

l-ghadd ta' każijiet ta' assistenza għal kull kategorija tas-servizz (internazzjonali, domestiku fuq distanza twila, regionali u urbani/suburbani);

(5) L-interruzzjonijiet

l-eżistenza u deskrizzjoni qasira tal-pjanijiet ta' kontingenza, il-pjanijiet tal-ġestjoni tal-krizijiet.

II. Rekwiziti għall-amministraturi tal-istazzjonijiet u għall-amministraturi tal-infrastruttura

Ir-rapporti tal-kwalità tas-servizz għandhom jinkludu informazzjoni tal-anqas dwar dawn li ġejjin:

(1) Informazzjoni u biljetti

- (i) il-proċedura għat-trattament tat-talbiet għall-informazzjoni fl-istazzjon;
- (ii) il-proċedura u l-mezzi biex tingħata informazzjoni dwar l-iskedi tal-ferroviji, it-tariffi u l-pjattaformi; il-kwalità tal-informazzjoni;
- (iii) it-turija ta' informazzjoni dwar id-drittijiet u l-obbligi skont ir-Regolament u d-dettalji tal-kuntatt tal-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar;
- (iv) il-facilitajiet għax-xiri tal-biljetti;
- (v) id-disponibbiltà ta' persunal fl-istazzjon biex jagħti l-informazzjoni u jbigħ il-biljetti;
- (vi) l-ghoti ta' informazzjoni lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa;

(2) Il-prinċipji ġenerali li jindirizzaw l-interruzzjonijiet fis-servizz

- (i) l-ghadd ta' passiġġieri li ngħataw l-attenzjoni u l-assistenza;
- (ii) l-ispiża biex ingħataw dawn l-attenzjoni u l-assistenza;

(3) Deskrizzjoni tal-miżuri fis-seħħi li jiżguraw l-indafa tal-facilitajiet fl-istazzjon (it-tojlits, ecc.)

- (i) l-intervalli tat-tindif;
- (ii) id-disponibbiltà ta' tojlits;

(4) Stħarrig dwar is-sodisfazzjon tal-konsumaturi

Sett minimu ta' kategoriji li għandhom jiġu inkluži:

- (i) l-informazzjoni lill-passiġġieri f'każ ta' dewmien;
- (ii) il-preċiżjoni, id-disponibbiltà u l-aċċessibbiltà tal-informazzjoni dwar l-iskedi tal-ferroviji jew il-pjattaformi;
- (iii) il-livell tas-sigurtà fl-istazzjon;
- (iv) iż-żmien meħud biex jiġu indirizzati t-talbiet għall-informazzjoni fl-istazzjonijiet;
- (v) id-disponibbiltà ta' tojlits ta' kwalità tajba fl-istazzjon (inkluż l-aċċessibbiltà);
- (vi) l-indafa u l-manutenzjoni tal-istazzjonijiet;
- (vii) l-aċċessibbiltà tal-istazzjon u tal-facilitajiet tal-istazzjon.

(viii) l-ghadd tal-incidenti u l-kwalità tal-assistenza mogħtija lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa fl-istazzjon.

ANNESS IV

**PROCEDURA GHAT-TRATTAMENT TAL-ILMENTI
GHALL-KORPI NAZZJONALI TAL-INFURZAR**

F'każijiet kumplessi bħalma huma l-każijiet li jinvolvu aktar minn pretensjoni waħda jew għadd ta' operaturi, ivvjaġġar transfruntier jew incidenti fit-territorju ta' Stat Membru li ma jkunx dak li jkun ta l-licenzja lill-impriza, b'mod partikolari meta ma jkunx ċar liema Korp Nazzjonali tal-Infurzar hu kompetenti, jew meta teħfief jew tithaffef ir-riżoluzzjoni tal-ilment, il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar għandhom jikkoperaw bejniethom biex jidtegħ il-korp ewljeni li għandu jservi ta' punt tal-kuntatt uniku għall-passiġġieri. Kull Korp Nazzjonali tal-Infurzar involut għandu jikkopera biex teħfief ir-riżoluzzjoni tal-ilment (inkluż billi tixtered l-informazzjoni, tingħata għajnejha bi traduzzjoni tad-dokumenti u tingħata informazzjoni dwar iċ-ċirkostanzi tal-incidenti). Il-passiġġieri għandhom jiġu mgharrfa liema korp qed jaġixxi bħala dak ewljeni.

↓ ġdid

ANNESS V

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007	Dan ir-Regolament
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 1(a)	Artikolu 1(a)
Artikolu 1(b)	Artikolu 1(b)
----	Artikolu 1(c)
Artikolu 1(c)	Artikolu 1(d)
----	Artikolu 1(e)
Artikolu 1(d)	Artikolu 1(f)
Artikolu 1(e)	Artikolu 1(g)
----	Artikolu 1(h)
Artikolu 1(f)	Artikolu 1(i)
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 2 (1)	Artikolu 2 (1)
Artikolu 2 (2)	----
Artikolu 2 (3)	----
Artikolu 2 (4)	----
Artikolu 2 (5)	----
Artikolu 2 (6)	----
Artikolu 2 (7)	----
----	Artikolu 2 (2)
----	Artikolu 2 (3)
Artikolu 3	Artikolu 3
Artikolu 3 (1)	Artikolu 3 (1)

Artikolu 3 (2), (3)	---
Artikolu 3 (4)	Artikolu 3 (2)
Artikolu 3 (5)	Artikolu 3 (3)
Artikolu 3 (6)	Artikolu 3 (4)
Artikolu 3 (7)	Artikolu 3 (5)
Artikolu 3 (8)	Artikolu 3 (6)
Artikolu 3 (9)	Artikolu 3 (7)
Artikolu 3 (10)	Artikolu 3 (8)
---	Artikolu 3 (9)
---	Artikolu 3 (10)
Artikolu 3 (11)	Artikolu 3 (11)
---	Artikolu 3 (12)
Artikolu 3 (12)	Artikolu 3 (13)
Artikolu 3 (13)	Artikolu 3 (14)
Artikolu 3 (14)	---
Artikolu 3 (15)	Artikolu 3 (16)
Artikolu 3 (16)	Artikolu 3 (17)
Artikolu 3 (17)	Artikolu 3 (18)
---	Artikolu 3 (19)
Artikolu 4	Artikolu 4
---	Artikolu 5
Artikolu 5	Artikolu 6
Artikolu 6	Artikolu 7
Artikolu 7	Artikolu 8
Artikolu 8	Artikolu 9
---	Artikolu 9 (4)
Artikolu 9	Artikolu 10

Artikolu 9 (3)

Artikolu 10

Artikolu 11

Artikolu 12

Artikolu 12 (2)

Artikolu 13

Artikolu 14

Artikolu 15

Artikolu 16

Artikolu 17

Artikolu 18

Artikolu 19

Artikolu 20

Artikolu 21 (1)

Artikolu 21 (2)

Artikolu 22

Artikolu 22 (2)

Artikolu 23

Artikolu 24

Artikolu 25

Artikolu 10 (5), (6)

Artikolu 11

Artikolu 12

Artikolu 13

Artikolu 14

Artikolu 15

Artikolu 16

Artikolu 16 (2), (3)

Artikolu 17

Artikolu 17 (8)

Artikolu 18

Artikolu 18 (6)

Artikolu 19

Artikolu 20

Artikolu 21

Artikolu 22 (2) u Artikolu 23 (2)

Artikolu 22

Artikolu 22 (4)

Artikolu 23

Artikolu 23 (4)

Artikolu 24

Artikolu 25 (1), (2), (3)

----	Artikolu 26
Artikolu 26	Artikolu 27
Artikolu 27	Artikolu 28
----	Artikolu 28 (3)
Artikolu 27 (3)	Artikolu 28 (4)
Artikolu 28	Artikolu 29
Artikolu 29	Artikolu 30
Artikolu 30	Artikolu 31
----	Artikolu 32, 33
Artikolu 31	Artikolu 34
----	Artikolu 34 (1), (3)
Artikolu 32	Artikolu 35
Artikolu 33	----
Artikolu 34	Artikolu 36
Artikolu 35,	----
----	Artikolu 37
Artikolu 36	Artikolu 38
----	Artikolu 39
Artikolu 37	Artikolu 40
Anness I	Anness I
Anness II	Anness II
Anness III	Anness III
----	Anness IV sa V